

Nagrody «Kultury»

NAGRODA LITERACKA IM. ZYGMUNTA HERTZA: CZESŁAW MIŁOSZ ZA PRZEKŁAD „KSIĘGI PSALMÓW”

Ustawiając stałą doroczną nagrodę literacką *Kultury* im. Zygmunta Hertza, nie mieliśmy trudności z wyborem jej pierwszego laureata. *Księga Psalmów* w pięknym tłumaczeniu z hebrajskiego Czesława Miłosza (*Editions du Dialogue*, Paryż, 1979) jest wydarzeniem tak doniosłym, że nie pozwala w ogóle brać w rachubę innych kandydatur. Ks. Józef Sadzik słusznie podkreśla, w eseju wstępnym do *Księgi Psalmów*, że przekład Miłosza nie jest archaizacją, stylizacją na staroświeckość, lecz „dokonany został w języku dostojnym, hieratycznym, odważnie sięgającym do rdzennej polszczyzny”. „Czy w liturgii (pyta autor wstępu) — rezygnując z łaciny — stworzymy sakralny, natchniony, a jednocześnie współczesny język polski?”. Podobne pytanie stawia sobie sam tłumacz. Jego przekład jest wielkim i ważnym krokiem w kierunku stworzenia współczesnego polskiego języka sakralnego, gdyż nie powstał jedynie jako odpowiedź na doraźne „zamówienie”; liczne i głębokie więzy łączą go z całą twórczością poetycką Miłosza.

Niech nam wolno będzie powiedzieć jeszcze jedno: trudno opanować wzruszenie gdy się pomyśli, że pierwszym laureatem nagrody literackiej *Kultury* im. Zygmunta Hertza jest pisarz tak bliski naszemu zmarłemu przyjacielowi.

NAGRODA PUBLICYSTYCZNA IM. JULIUSZA MIEROSZEWSKIEGO: KAZIMIERZ OKULICZ ZA CAŁOKSZTAŁT PRAC

Kazimierz Okulicz nestor polskich polityków i publicystów, redaktor *Kuriera Wileńskiego*, był jednym z czołowych przedstawicieli grupy demokratów wileńskich (W. Abramowski, Jan Piłsudski, W. Staniewicz, Marian Zyndram Kościałkowski, Al.

Prystor i in.). Dziś jest on jednym z ostatnich żyjących aktywistów w sprawie realizowania programu Marszałka Piłsudskiego na odcinku litewskim i bałtyckim. Jest również zdecydowanym zwolennikiem normalizacji stosunków polsko-niemieckich.

W następnym numerze zamieścimy wywiad z nim przeprowadzony przez prof. St. Swianiewicza.

KSIEGARNIA POLSKA W PARYŻU

123, Bd Saint-Germain, 75006 Paris.

Tel.: 326-04-42

zaprasza na

TRADYCYJNY KIERMASZ GWIAZDKOWY 1979

od 8 do 31 grudnia, codziennie w godz. 10 - 19.

Na Kiermaszu są sprzedawane w dużym wyborze i po cenach umiarkowanych:

książki i albumy polskie i francuskie • polonica (specjalność Księgarni) • polskie plakaty (wyłączność na Francję) • płyty i kasety (m.in. kolędy) • artykuły polskiego folkloru • kartki świąteczne ręcznie wykonane.

Ponadto został zorganizowany nowy dział:

ANTYKWARIAT

(cenne okazje).

Na żądanie bezpłatny biuletyn książek na Gwiazdkę.